Casabella 602
Anno LVII
1993 Giugno/June

Rivista internazionale di architettura
International Architectural Review

Direttore
Vittorio Gregotti
Assistenti
Sebastiano Brandolini
Pierre-Alain Croset
Redazione
Antonio Angelillo
Chiara Baglione
Bruno Pedretti
Coordinamento di redazione
Ada Myriam Tosoni
Segreteria
Gisella Forni
Impaginazione
Flavio Ranzini, Daniela Nava

Redazione immagine
Pierluigi Cerri
Redazione esterna
Jean-Louis Cohen
Marco De Michelis
Jacques Gubler
Richard Ingersoll
Bernardo Secchi

Traduzioni in italiano di Andrea Buzzi, Cioni Carpi, Serena Marchi
English translations by Steve Piccolo

Corrispondenti
Alexandre Alves Costa (Porto)
Matteo Brändli (Zurigo)
Jean Claude Garcias (Parigi)
Maarten Kloos (Amsterdam)
Sandro Marpillero (New York)
Silvia Milesi (Parigi)
Francesco Montagnana (Tokio)
Walter Arno Noebel (Berlino)
Martin Pawley (Londra)
Yorgos Simeoforidis (Atene)
Vladimír Šlapeta (Praga)
Dietmar Steiner (Vienna)
Kaarin Taipale (Helsinki)
Paolo Tombesi (Los Angeles)
Antonio Vélez Catrain (Madrid)

Elemond s.p.a.
Electa Einaudi Mondadori
Editori Associati

20134 Milano - Via D. Trentacoste 7
Tel. (02)215631 (20 linee r.a.)
Telex 350523 ELEPER I
Telefax 02/26410847

Divisione Periodici
Editore incaricato
Rubes Storti
Gestione operativa
Sergio Vergani
Marketing
Roberto Ferrario
Merchandising e sviluppo estero
Gian Mario Bellati
Abbonamenti e Direct Marketing
Moreno Martelloni
Coordinamento tecnico
Gianni Manenti

Rivista mensile, spedizione in abbonamento postale gruppo III/70.
Registrazione presso il tribunale di Milano n. 3108 del 26 giugno 1953.
Iscritta al Registro Nazionale della Stampa, Div. X, Roma, con il n 02213 vol. 23, f. 97
Direttore responsabile: Vittorio Gregotti

Prezzo di una copia: 15.000 lire.
Numero doppio: 20.000 lire.
Copie arretrate degli anni precedenti: il doppio
Abbonamento per l'Italia annuale (10 edizioni): 130.000 lire.
Pagamento anticipato a mezzo assegno oppure sul c/c postale n. 13975206 intestato a: Elemond s.p.a. - Milano

Foreign subscriptions:
one year (10 issues): Lit. 210.000
Air mail in Europe: Lit. 238.000
Air mail outside Europe: Lit. 294.000
Advance payment by check, international money order or bank transfer, payable to: A.I.E. - 20089 Rozzano (Milano) - via Manzoni, 12

Divisione Pubblicità
20134 Milano - Via D. Trentacoste 7
tel. 02/26414681 - 26414388 - 26414316
telefax 02/26413603 - 26413121
telex 350523 ELEPER I
Direttore generale Piermario Damiani
Direttore commerciale Gilda Bojardi
Promotion Adriana Aureli, Nicola Minardi (Innovazione edilizia)

Milano: Marcello Altamura, Wanda Braggion, Giuliana Fachini, Mauro Girasole, Massimo Redolfi, Enrico Vecchi

Emilia-Romagna: Paola Dalle Mole Mattioli
40138 Bologna - via Mazzini 82
tel. 051/342611, telefax 051/342611
Toscana: Rossana Galli
50131 Firenze - via Galvani 1
tel. 055/580574, telefax 055/580573
Triveneto: Luciana Giacon
35121 Padova - via C. Battisti, 29
tel. 049/655187, telefax 049/657741
Marche: Virginio Omiccioli
61032 Fano (Pesaro) - piazza Costanzi 12
tel. 0721/800627, telefax 0721/800346
Lazio: Intermedia srl - Giorgio Belfiori
00153 Roma - viale Trastevere 228
tel. 06/5899492, telefax 06/5899492

Informazioni tecniche - Primo Piano
Redazione Livio Salvadori

Distribuzione per l'Italia
Arnoldo Mondadori Editore
20090 Segrate MI

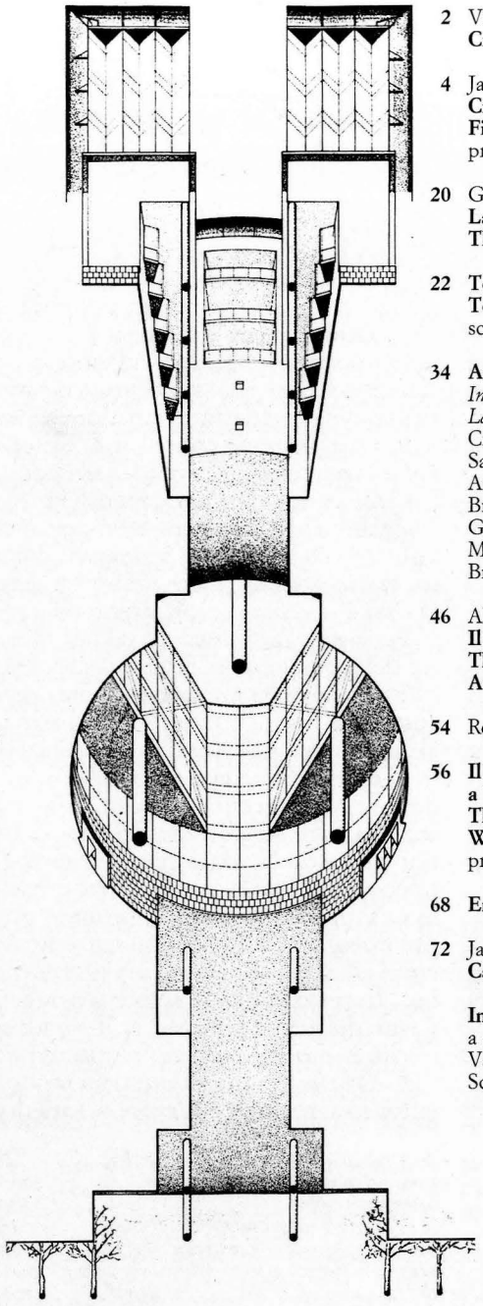
Sole agent for distribution & subscription abroad
A.I.E. Agenzia italiana di esportazione s.p.a.
20089 Rozzano (Milano) - via Manzoni 12
tel. 02/57512575 - telefax 02/57512606

Stampato da Fantonigrafica - Martellago
Elemond editori associati
Printed in Italy

Copyright © 1993 Elemond s.p.a.

"Casabella" è una rivista della Elemond, che pubblica anche le seguenti testate:
mensili: "Interni", "VilleGiardini"
bimestrali: "Interni Annual"
trimestrali: "Lotus international", "Grand Gourmet"

La redazione declina ogni responsabilità per i materiali inviati in visione non espressamente richiesti.



2 Vittorio Gregotti
Città europee / European Cities

4 James Stirling Michael Wilford and Associates
Cinque architetture, un'idea
Five architectures, one idea
presentazione di Robert Maxwell

20 Gert Mattenklott
La via è la meta
The Way is the Goal

22 **Tolosa: un concorso verso il decentramento**
Toulouse: a competition towards decentralization
scritti di Jean Claude Garcias e Alessandro Anselmi

34 **Argomenti / News**
In breve (**34**)
La capricciosa storia del Museo Kröller-Müller (**36**)
Cristiano Tessari, *Le maniere spagnole* (**38**)
Sabine Lebesque, Sebastian Gribling, *L'opera completa di Gerrit Rietveld* (**39**)
Anna Maria Zorgno, *Wachsmann e le radici dell'industria* (**41**)
Bruno Pedretti, *Victor Hugo, pittura di sangue* (**42**)
Guido Canella, *Gigiotti Zanini nel Novecento milanese* (**43**)
Maria Perosino, *Orizzonti torinesi* (**44**)
Bruno Pedretti, *Lunario dell'architettura 12: una storia recidiva* (**44**)

46 Alessandro De Magistris
Il dibattito architettonico degli anni '30-'50 nelle pagine di Architektura SSSR
The architectural debate from the '30s to the '50s in the pages of Architektura SSSR

54 Robin Middleton, **Sir John Summerson (1904-1992)**

56 **Il concorso per la nuova Cancelleria dell'Ambasciata d'Italia a Washington D.C.**
The Competition for the new Chancellery of the Italian Embassy in Washington D.C.
presentazione di Richard Ingersoll

68 **English digests**

72 Jacques Gubler
Cartolina 106 / Postcard 106

Innovazione edilizia
a cura di Livio Salvadori
Valerio Travi, *Automazione domestica e di edificio*
Schede tecniche a cura di Marcello Altamura

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZIO PROTEZIONE CIVILE
U.P.T.A.

In copertina: Stirling/Wilford, progetto per il Tokyo International Forum, prospettiva.